

biблиотека  
Института  
Музыкально-  
го У. У.

6582

Instytut Muzykologiczny  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

I L Z A  
S T E R N I C K A  
N I E K R A S Z O W A

„OJCZE NASZ...” „NOTRE PÈRE...”

ŚPIEW I FORTEPIAN

CHANT ET PIANO



1 9 3 5

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE  
MUZYKI POLSKIEJ







I L Z A  
S T E R N I C K A -  
N I E K R A S Z O W A

„OJCZE NASZ...” „NOTRE PÈRE...”

ŚPIEW I FORTEPIAN

CHANT ET PIANO

Institut Muzykologiczny  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej  
W a r s z a w a

Représentants

Éditions Max Eschig

48, Rue de Rome — Paris (8-e)

A. & G. Carisch & C.

Editori

Milano, Viale Vittorio Veneto, 28



# Ilza Sternicka-Niekraszowa

urodziła się w 1898 roku w Petersburgu. Studja muzyczne odbywała początkowo w Konserwatorjum w Petersburgu, następnie w Państwowem Konserwatorjum Warszawskiem, które ukończyła z odznaczeniem w 1929 r. Kompozycję studjowała u profesorów: R. Statkowskiego, H. Melcera i K. Szymanowskiego.

Napisała szereg utworów kameralnych i orkiestrowych, a między innymi: fantazję „Baśń“ na fortepian i orkiestrę, „Oratorjum“ na głosy solowe, chór i orkiestrę, suitę orkiestrową „Szachy“ i inne.

Zmarła 27 czerwca 1932 r. w Warszawie.

Warszawa, w listopadzie 1935 r.

née en 1898 à Petersbourg. Elle a fait ses études de musique d'abord au Conservatoire de Pétersbourg, ensuite au Conservatoire d'Etat à Varsovie en l'achevant avec distinction honorable en 1929. Elle a étudié la composition avec les Prof. R. Statkowski, H. Melcer et K. Szymanowski.

Elle a écrit nombre de compositions de musique de chambre et pour l'orchestre, entre autres: la phantaisie „Conte de fées“ pour piano et l'orchestre, „Un Oratoire“ pour soli, chœur et l'orchestre, une suite pour orchestre „Les Echecs“ etc.

Elle est décédée à Varsovie en 1932 le 27 Juin.

Varsovie, en novembre 1935.



# OJCZE NASZ

ILZA STERNICKA - NIEKRASZ.

CANTO

mp

Oj - cze nasz, Któ-ryś wie - bie,  
Va - ter un-ser Der Du bist im Himmel

PIANO

*p* *Sempre legato* *p*

*mf* *mf* *molto cresc.*

Oj - cze, Oj-cze nasz Świąć się i - mię Two - je  
Un-ser Va - ter Un-ser Va - ter ge - heiligt wer-de Dein Na - me

*mf* *mf* *molto cresc.*

*f* *Più mosso* *mp*

Oj - cze nasz! Przyjdź kró - le - stwo Two - je ,  
Va - ter un - ser Dein Reich kom - me zu uns

*f* *p* *p*

T.W.M.P.  
60



Oj - cze nasz, Bądź wo - la Two - ja ,  
*Un-ser Va - - - ter,* Dein Wil - le der ge - sche-he

*mf*

*rit. e cresc.* ja-kownie - bie tak i na zie - mi, chleb nasz po-wszedni daj nam  
*wie im Him-mel so auch auf Er - den, un - ser täg-lich Brot gib uns*

*Tempo I*  
*f*

*rit. e cresc.* *f* *pp*

dzi - siaj I od - puść nam na-sze wi - ny, jak i my odpuszczamy  
 heu - te Ver - gib unsre Schuld un - sre Schuld wie auch wir ver-ge-ben

*p* *f*

*poco a poco cresc.*



*p* *molto cresc.*

na-szym wi-no-waj-com I nie wódź nas na po-ku-sze-nie, a-le nas  
*unseren Schuldi-gern* Und füh-re uns nicht in Ver-suchung sondern er-

*f* *p* *pp* *molto cresc.*

*ff* *allargando* *a 1.* *rit --* *a tempo* *poco a poco cresc.*

zbaw o-de zle - - go, Oj - cze nasz Oj - cze nasz,  
*lö - se uns von dem* Ü - bel Va - ter un-ser Va - ter un-ser

*allargando - - -* *rit --* *a tempo* *p* *molto cresc.*

*ff* *p*

Oj - - - cze nasz, A - men.  
 Va - - - ter un-ser A - men.

*f* *pp* *molto dim.*







# Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

SOCIÉTÉ D'ÉDITION  
DE MUSIQUE POLONAISE

WAR SZAWA  
MAZOWIECKA 7

VERLAGSGESELLSCHAFT  
FÜR POLNISCHE MUSIK

## DAWNA MUZYKA POLSKA

### Utwory wokально-instrumentalne

#### Mielczewski Marcin († 1651)

„Deus in nomine tuo“ — Concerto na bas, 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

#### Pękiel Bartłomiej († ca 1670)

„Audite mortales“ — Kantata na głosy solowe (2 soprany, 2 alt, tenor i bas) z tow. altówek, wiolonczeli i organów (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

- „Pariendo non gravaris“ — Concerto na tenor, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)
- „Jesu, spes mea“ — Concerto na sopran, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)

### Utwory instrumentalne

#### Anonymus (XVI wiek)

„Duma“ na 2 skrzypiec, altówkę i wiolonczelę

#### Jarzębski A. (XVII wiek)

„Tamburitta“ — Concerto na skrzypce, altówkę, wiolonczelę i klawesyn lub fortepian (b. c.)

#### Mielczewski M. († 1651)

Canzona — na 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

Sonata — na 2 skrzypiec i organy (b. c.)

### Utwory chóralne

#### Gorczycki G. G. († 1734)

Missa paschalis

#### Różycki Jacek († ca 1700)

Hymni ecclesiastici

#### Wacław z Szamotuł (XVI w.)

„In te Domine speravi“  
Motet

#### Mikołaj Zieleniński (ca 1611)

„Vox in Rama“  
Communio

## ANCIENNE MUSIQUE POLONAISE

### Musique vocale

avec accompagn. instrumental

#### Mielczewski Marcin († 1651)

„Deus in nomine tuo“ — Concerto pour basse solo, 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

#### Pękiel Bartłomiej († ca 1670)

„Audite mortales“ — Cantate pour voix solo (2 sopr., 2 contraltos, ténor et basse) avec accomp. d'altos, violoncelle et orgue (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

- „Pariendo non gravaris“ — Concerto pour ténor solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)
- „Jesu, spes mea“ — Concerto pour soprano solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)

### Musique instrumentale

#### Anonymus (XVI siècle)

„Duma“ — pour 2 violons, alto et violoncelle

#### Jarzębski A. (XVII siècle)

„Tamburitta“ — Concerto pour violon, alto, violoncelle et clavecin ou piano (b. c.)

#### Mielczewski M. († 1651)

Canzona — pour 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

Sonate — pour 2 violons et orgue (b. c.)

### Choeurs

#### Gorczycki G. G. († 1734)

Missa paschalis

#### Różycki Jacek († ca 1700)

Hymni ecclesiastici

#### Wacław z Szamotuł (XVI siècle)

„In te Domine speravi“  
Motet

#### Mikołaj Zieleniński (ca 1611)

„Vox in Rama“  
Communio

## ALTE POLNISCHE MUSIK

### Sologesang

mit Instrumentalbegleitung

#### Mielczewski Marcin († 1651)

„Deus in nomine tuo“ — Concerto für Solo-Bassstimme, 2 Violinen, Violoncello, Fagott und Orgel (b. c.)

#### Pękiel Bartłomiej († ca 1670)

„Audite mortales“ — Kantate für Solosingstimmen (2 Sopr., 2 Altstimmen, Tenor und Bass), Violen, Violoncello und Orgel (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

- „Pariendo non gravaris“ — Concerto für Solo-Tenorstimme, 2 Violinen, Violoncello und Orgel (b. c.)
- „Jesu, spes mea“ — Concerto für Solo-Sopranstimme, 2 Violinen, Violoncello und Orgel (b. c.)

### Instrumentalwerke

#### Anonymus (XVI Jahrh.)

„Duma“ — für Streichquartett

#### Jarzębski A. (XVII Jahrh.)

„Tamburitta“ — Concerto für Violine, Viola, Violoncello und Cembalo (b. c.)

#### Mielczewski M. († 1651)

Canzona — für 2 Violinen, Fagott, Violoncello und Orgel (b. c.)

#### Szarzyński S. S. (ca 1700)

Sonate — für 2 Violinen und Orgel (b. c.)

### Chorwerke

#### Gorczycki G. G. († 1734)

Missa paschalis

#### Różycki Jacek († ca 1700)

Hymni ecclesiastici

#### Wacław z Szamotuł (XVI Jahrh.)

„In te Domine speravi“  
Motette

#### Mikołaj Zieleniński (ca 1611)

„Vox in Rama“  
Communio



# Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

SOCIÉTÉ D'ÉDITION  
DE MUSIQUE POLONAISE

WARSZAWA  
MAZOWIECKA 7

VERLAGSGESELLSCHAFT  
FÜR POLNISCHE MUSIK

## Fortepian

- Lessel Franciszek** (1780—1838)  
Warjacje Nr. 1  
— Warjacje Nr. 2
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Taniec fantastyczny
- Maciejewski Roman**  
Cztery mazurki  
— Tryptyk  
— Kołysanka
- Maliszewski Witold**  
„Matelot“ z op. baletu „Syrena“
- Marek Czesław**  
Tryptyk
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Warjacje
- Szeluto Apolinary**  
Cztery polonezy  
— Dwa nokturny

## Pieśni

- Lefeld Jerzy**  
Cztery pieśni  
(tekst polski, francuski i niem.)
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Dwie pieśni (tekst pol. i franc.)
- Maklakiewicz Jan**  
Pieśń o burmistrzance
- Maliszewski Witold**  
Cztery pieśni (tekst pol. i franc.)
- Marek Czesław**  
Pięć pieśni  
— „Na wsi“, polskie pieśni ludowe  
(tekst polski, niemiecki i franc.)
- Moniuszko Stanisław**  
Pieśni wybrane  
Zeszyt I. Zeszyt II.
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Sześć pieśni  
(tekst polski i francuski)
- Perkowski Piotr**  
Uty japońskie } tekst  
(op. 4 № 3, 4.) } polski  
— Dwie pieśni (op. 14.) } i franc.
- Szeligowski Tadeusz**  
„Pieśni zielone“  
(tekst polski i francuski)
- Szopski Felicjan**  
Dwie pieśni (tekst pol. i franc.)
- Szymanowski Karol**  
Pieśni kurpiowskie  
zeszyt I, II, III  
(tekst polski, franc. i niemiecki)

## Skrzypce i fortepian

- Andrzejowski Adam**  
Burleska
- Maklakiewicz Jan**  
Suita huculska
- Melcer Henryk**  
„Dumka“ Parafraza na temat  
Moniuszki
- Popławski Marceł**  
Rigaudon
- Szeligowski Tadeusz**  
Pieśń litewska

## Piano

- Lessel Franciszek** (1780—1838)  
Variations Nr. 1  
— Variations Nr. 2
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Danse fantasque
- Maciejewski Roman**  
Quatre mazurkas  
— Triptyque  
— Berceuse
- Maliszewski Witold**  
„Matelot“ de l'op. bal. „Syrène“
- Marek Czesław**  
Triptyque
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Variations sur un thème original
- Szeluto Apolinary**  
Quatre polonaises  
Deux nocturnes

## Chant et piano

- Lefeld Jerzy**  
Quatre chants  
(texte pol., français et allemand)
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Deux chants (pol., franç.)
- Maklakiewicz Jan**  
La fille du bourgmestre  
(texte polonais)
- Maliszewski Witold**  
Quatre chants (pol., franç.)
- Marek Czesław**  
Cinq chants  
— „Scènes villageoises“  
chants paysans polonais  
(texte pol., français et allemand)
- Moniuszko Stanisław**  
Choix de mélodies (texte polon.)  
Cahier I. Cahier II.
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Six chants  
(texte polon. et français)
- Perkowski Piotr**  
Chansons japonaises } texte  
(op. 4 № 3, 4.) } polon.  
— Deux chants (op. 14.) } et franc.
- Szeligowski Tadeusz**  
„Chants verts“  
(texte polon. et français)
- Szopski Felicjan**  
Deux chants
- Szymanowski Karol**  
Chants de Kurpie  
cahier I, II, III  
(texte pol., français et allemand)

## Violon et piano

- Andrzejowski Adam**  
Burlesque
- Maklakiewicz Jan**  
Suite montagnarde
- Melcer Henryk**  
Dumka
- Popławski Marceł**  
Rigaudon
- Szeligowski Tadeusz**  
Chanson lithuanienne

## Klavier

- Lessel Franciszek** (1780—1838)  
Variationen Nr. 1  
— Variationen Nr. 2
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Phantastischer Tanz
- Maciejewski Roman**  
Vier Mazurkas  
— Triptik  
— Wiegenlied
- Maliszewski Witold**  
„Matelot“ aus d. Oper „Sirene“
- Marek Czesław**  
Triptik
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Variat. über ein eigenes Thema
- Szeluto Apolinary**  
Vier Polonaisen  
— Zwei Nokturnes

## Gesang mit Klavier

- Lefeld Jerzy**  
Vier Lieder (mit poln., franz.  
und deutsch. Text)
- Łabuński Feliks Roderyk**  
Zwei Lieder (poln., franz. Text)
- Maklakiewicz Jan**  
Lied über Bürgermeisterstochter  
(mit poln. Text)
- Maliszewski Witold**  
Vier Lieder (poln., franz. Text)
- Marek Czesław**  
Fünf Lieder  
— „Ländliche Szenen“  
polnische Volkslieder  
(mit poln., franz. und deutsch.  
Text)
- Moniuszko Stanisław**  
Ausgewählte Lieder (mit poln.  
Text) Heft I. Heft II.
- Pankiewicz Eugenjusz**  
Sechs Lieder  
(mit poln. und franz. Text)
- Perkowski Piotr**  
Japanische Lieder } mit poln.  
(op. 4. № 3, 4) } franz.  
— Zwei Lieder (op. 14.) } Text.
- Szeligowski Tadeusz**  
„Grüne Lieder“  
(mit poln. und franz. Text)
- Szopski Felicjan**  
Zwei Lieder (mit poln. und  
franz. Text)
- Szymanowski Karol**  
Kurpische Lieder  
Heft I, II, III  
(mit poln., franz. und deutsch  
Text)

## Violine mit Klavier

- Andrzejowski Adam**  
Burleske
- Maklakiewicz Jan**  
Huzulische Suite
- Melcer Henryk**  
Dumka
- Popławski Marceł**  
Rigaudon
- Szeligowski Tadeusz**  
Litauisches Lied